

回鶻文の天地八陽神呪經

羽田亨

解題

明治四十三年春當時支那新疆省の探検に從事せられし橋瑞超君が、大谷伯爵に致せし發掘品目錄中に、丈餘の回鶻語卷子一卷と記されたるを一瞥したるとありき、歐洲にては夙くより獨逸、露西亞等の諸碩學が、等しく新疆より得たる回鶻文書に就きて、眞摯該博の研究を試み、其の結果を發表したりしも、當時は未だその數も量も極めて乏しく、僅かに一葉二葉の斷片の順次發表せらるゝの有様にすぎず、就中千九百八年に出版せられたるミューラー氏のウイグリカ (Müller, Uigurica) に收められたる金光明經断片及び翌千九百九年出版のラトロフ氏の摩尼教の識悔文クアスツニアフト (Radloff, Chustuanaff) 等を以て稍々長篇と見るべき有様なりしを以て、其の頃余は此國語に於て殆んど何等の知識を有せざりしに係はらず、此一卷の資料に就ては深き興趣を感じたりき。爾來歐洲諸學者の研鑽益々進み、一昨千九百十一年にはミューラー氏はウイグリカ第二卷を公やけにし、ルコック (Le Coq) 氏は英のスタイルン氏の新たに得たるクアスツニアフト (前出) を解き、ラドロフ氏亦た Kuan-si-im Pusar の名を以

て、法華經中の普門品を解説し、我が國にても觀無量壽經の断片一葉は二樂叢書第一號に於て解釋せられたり、此の如く此の國語を以て記されたる文學にして、今日世に出でしもの漸やく多きを加へ、從がつて其の文化及び言語は大に闡明せられたりと雖、もとより未だ完きに非ず、研究の進捗に伴ふて疑義また百出するは、もとより免れざる處なり。而してかゝる死語の研究に於て最も必要なる方法は、同一の事柄を他の知られたる國語を以て記述せるものを見出し、之と對比研究することにして、彼の二國語もしくは數國語を以て記せる古碑の如きが、言語研究上に重要視せらるゝ所以なりとす。余が前記橋君の獲たる一卷を親しく見たるは、一昨年三月なりき、而して其の性質の佛典なることは一見して明らかとなりしのみならず、卷末には其の經名をも記載せるを認めたり。然れども此の經が漢文もしくは其の他の語を以て、今日に存せるものなりや否やを知るに至る迄には、寡聞の爲なりとは雖、實に少からざる苦心を重ねたり、これ後に述ぶるが如く、此の卷末の經名と酷似せる一卷は、漢文の藏經中に收められながら、然も其の内容は兩者相合せず、よりて或は同一經の異名に非ずやとの疑を生じたりしが爲にして、此の疑問の爲には藏中幾数百の經について、一一検索を試みざる可らざりしなり、されど其の結果は終に得る所なく、一時は漢文にては今日存在せざるものなりと思惟するの止むなきに至りしが、其の後大日本續藏經編纂主任中野達慧君より、其の目錄一本を惠與せらるゝに及びて、茲に初めて此の經の漢文のものが、從來の藏外に現存するを知るを得て、曩時の辛勞の徒爾なりしを悟りたると共に、積日の搜索終に其

の果を得たるを喜べり。

經は寫眞によりて示すが如く四百五行の長きに亘れる卷子にして、初めの一部分を欠けり、文字の體裁は他の寫經に於ると等しく頗ぶる謹嚴にして、紙上に罫を劃して右より左に墨を以て横書し、佛名を記するに當りては、特に意を用ひて之を朱書せり、其の書寫の年代は卷中に記されるを以て、明らかに知るよしなしと雖、此の經の作成が後に述ぶる如く中唐の頃なれば、勿論其の以後のものなること争ふ可らず、吐魯番附近雅兒湖アーリーの地より發見したるものなりとす。今之が經名、翻譯の原本、今日に存残せる同一の經典、經典の形式等に就て記述せんに、

一、經名

經卷の末第四百三行の末より四百五行にかけて

403.

tugri burqan yrlqamis
佛 布 罷 詞

404. yirli tigrili sakis yuknak yaruy büküük arviş nom bitig
(I) 地 天 八 感(I) 陽 神 呪 雜

405. bir tägzinč .. namo bud .. namo drm .. namo sang ..
(I) 卷 南無 佛 南無 𩶚 南無 般

と記せり、これ即ち此の經名にして、南無佛、南無法、南無僧の文字は、もとより書寫せし人の附

記せしものにすゑあるべし、余は初め此の經名によりて、先づ漢文の一切經中に之と同様のものを求めたるに、法護譯に八陽神呪經あり、開元錄等によれば、八吉祥神呪經、八吉祥經等と同本にして譯者を異にし、また八陽經とも稱せらるゝものなり、よりて直ちに之と對比せしも、何れも其の内容相合せず、其の後前述の如く義淨譯と記なる。佛說天地八陽神呪經なるものが、大日本續藏經に收めらるゝを知りて(食第二十三)、また直ちに之と比せしに、兩者殆んど全く相合一するを知れり。(東寺觀智院には此の經の鎌倉時代の寫本と思はるゝものを藏せり、今は又た朝鮮版の通行本を藏せり、今各々古寫本鮮本として、藏本との異同を校異^ド)たゞ其の經名に於て、回鶻語のものには茲に記せるが如く(yukmak)の一語を多しうす、此の語はラドロフ氏の Kuan-si-im-Pusar(第九十)に見え、氏は之を yükün(跪拜する)の古體と解釋したれども、然もこれ普通に yoqnak と書かれ、今日もチャガタイ語に yük- (Radloff, Versuch eines Wörterbuches der Turk Dialecte) yigh- (Shaw, A Vocabulary of the Language of E. T.) とくへる語に相當するものにして、積むの意なること、此の經の第百三十九行に於て認むるが如し、されどこゝに見ゆる yukmak, (yoqmak) を「積む」と解き、「八積陽神呪經」と譯する時は、何の意なるかを知る能はざるべし、抑も八陽なる語に就て考ふるに此の經中に八陽經なる名の由來を説きて(漢文のもの)「八者分別也、陽者明解也、明解大乘空無之理、了能分別八識因緣空無所得、又云八識名爲經、陽明爲緯、經緯相交、以爲經教、故名八陽經。八者是八識……明了分別八識根源空無所有……」と曰くらゝ之によりて考ふるに、yukmak は今のチャガタイ語の yoqmak 即ち感する(to touch, to affect) に相當するものに非るなきか。

もし然らば八感明解或は八感陽明の意と解し得べきなり而して八感即ち八識の名は經中
第百二十行以下に於て之を解けり。また *bukhātik* は回鶻語普門品中にも見ゆる語にして、
神通力の「神通」に當てたり、ラドロフ氏は「賢」(Weisheit)なる名詞なりと説けど思ふに誤りにし
て、神 *supernatural* なる形容詞と見るべきなり。

二、翻譯の原本

既に前項に見たるが如く、題して佛說天地八陽神呪經といふよりして考がふれば其の初
めは印度に於て佛の説きたる所にして漢文のものも、回鶻文のものも、等しく何れかの國語
よりして之を翻譯したるものならざる可らず、漢文の佛典に梵本以外のものより重譯せら
れたるものあるべきは、余曾て之を説けり(藝文第二年第四號)、而して回鶻に於ける佛典は、漢文より
譯せるものあるは論なけれど、漢文以外のものよりせしことも、亦た顯然たる事實にして、伯
林に存する回鶻語彌勒下生經の跋文には、印度語より觀貨羅語に譯し、觀貨羅のものより回
鶻語に譯せしことを明記せるが如きは其の一例なり(上參看藝文同)、果して然らばかく漢回兩譯の
現存する場合、此の兩者については先づ次の兩項を注意せざる可らず。

一、兩者相互に直接の關係は存せずして、各々梵本より、もしくは其の他の翻譯より更
に譯せしものなるか、

二、兩者中の何れかの譯が、他の一方の原となりしには非るなきか、

勿論此の如きは、眞に此の經が佛說にして、古くより印度に存し、漢回の兩者とも直接或は間接に之を譯したるものなりと考へたる上のことなりとす、然も怪しみべきは、此の經は佛說と曰ひ、また義淨譯と記しながら、一切藏經中に收められず、またその經中には眞に佛說正經と思料し難きもの諸所に存在せり、之を貞元釋教錄に徵するに、其の僞妄亂真錄中に曰く（藏編新結帙第一行七八十二）「天地八陽經一卷、卷末題云八陽神呪經、與正經中八陽神呪、義理全異、此說陰陽吉凶禳灾除禍法、八紙」と、これ勿論此の佛說天地八陽神呪經のことなるべければ、貞元錄の當時既に僞經とせられたるものなるを知るべし、更にまた寂照堂谷響集には（續集第五、大日本）有說曰、唐則天朝皇甫氏某造天地八陽經、稱之杜撰八陽經、以真如之所吐露、不由師承、故準擬之也……今讀流行題佛說天地八陽經者、實知所謂杜撰者也」と云ひ、また同書に開元錄僞妄亂真錄に、上記貞元錄の記載あることを記せり、されど此の開元錄といふものは貞元錄の誤りにして、前者には此の事全く見えず、貞元錄に至りて始めて僞經とせられたるものなりとす、則天の朝に皇甫氏某が之を僞作せりとのことは、何に出でたるかを知らずと雖、開元錄の僞經錄中に之が見えざるよりして考がふれば、此の説の眞僞如何あるべき、或は開元錄以後、貞元錄の當時迄の間に於て出でたるものに非るべきか。

此の經の僞經なることは、此の如く明らかなりと雖然も之が果して支那に於て作られしか、或は回鶻のものが先きなりしかに就ては尙ほ一考を要すべし、今兩者を對比して考がふるに、其間に各々長短あり、彼に繁なるもの此に簡に、此に詳なるもの彼に略せるものあり

て、俄かにその先後を定めがたきが如きも、然も熟讀すれば漢文のものが原本たることを證して餘すなし、即ち漢文のものに「人王菩薩……下爲人主作蓬民父母順於俗人教於俗法造作曆日頒下天下」と記せる文中、曆日なる語に對しては、回鶻本に *likzir* なる語を配し、「必要な *likzir* なる書を作りて、すべて天下に與へたり」と記せり。 *likzir* なる語は回鶻語としては如何にしても解釋すべからず、必らずこれ曆日なる語を其のまゝに音寫したるものにして、彼等の間には自からの曆書なく、偶々之あれば、摩尼教徒等の作成せしイラン文化に屬するもの（其の断片の發見せられたるものあり）、もしくは支那のものの行はれしにすぎざるを以て、從がつて此の語を譯するにも、漢語の儘に寫したるものと見ざる可らず、其の他にも漢語の音を其の儘に寫せる例所々に存すれば此の一卷の回鶻文經典は、漢文の佛說天地八陽神呪經を翻譯せるものなること、寸毫も疑がふ可さに非ず。

三、回鶻譯として現存せる三種の天地八陽神呪經

以上吐魯番附近の雅兒湖より發見せられたる一卷について其の經名と性質とを論述せり、然れども此の經の今日に殘存するものは、只だ此の一卷のみに止まらず、他にもまた同一のものゝ藏せらるゝあり、即ち明治三十六年等しく大谷伯爵の命によりて新疆の探檢に從事せし堀寶雄氏が、庫車より得來りたる断卷一片及び烏魯木齊の露國領事クロトコヴ氏が、吐魯番より得て彼得堡に送致せしものは、即ち之にして、前者は數個の断片なりしが、余は辛

ふじて之を接合し、連續せる六十餘行を得。後者は三十四行(外に同一經卷の十行の断片あり)を存して、ラドロフ氏が前記普門品の末に附録して出版し、バラデン、イゾノフ兩氏も其の解釋を助けたりしが、たゞ此れが般若部に屬する性質のものなるを知り得たるに止まりて、終に何經なるかを定むる迄には至らざりしなり。而して此等の兩斷片共に橋君の得たる一卷中に含まる、ものにして、今初めて其の名を定め得たるは、實に幸とする處なり。然れども此の三種の經本には、各々多少の異同ありて悉くは相一致せず、而して其の相違の點は、たゞに書寫の間に生じたる偶然のものののみならず、實に亦た譯述の間に於る異同と認むべきもの所々に存在せり。此のことは甚だ注意すべき現象にして、思ふに漢文のものに既に異同ありたるにもよるべけれども、また譯述者が各々考を異にしたりと認め得べき點少からず、従がつて此の經の翻譯が決して一回に止まらざりしを證明するに足るものなりとす。而してまた其の出土の地方が一は吐魯番にして、一は庫車なることも、此の經典の分布の點より考がふる時は、甚だ重要なことなるべし。從來得られたるものは、もとより既存せしものゝ一部にすぎざる可きに、其の間既に此の經がかく三種兩所に於て發見せられしは、其の流行の盛なりし有様を語るものと見るに於て、誤る所なかるべし。

四、經典の形式に就きて

歐洲諸國に新疆出土の諸種の經典の齋らざるゝや、學者は研究の結果、之を形式の上より

區分して其の經典が何れの宗教に屬するものなるかを知るべく、一の標準を定め得たり。即ちルコック氏は摩尼教の懺悔文なる *Khuasthaniit* を解説するや『書は鮮明なるマニ文字にして、其の句讀の點 (punctuation) は摩尼教文書に就てのみ特に認めらるゝ符合、即ち一個或は二個の黒點の周圍に朱を以て圓形或は卵形を書きたる、特種のものを以てせり』と (*Journal of the R. A. S.* 1911) 曰ひしが如く、 $\bullet\bullet$ 或は $\circ\circ$ の形を用ひて、句讀を施こせしものは、みな摩尼教經典なりとは其の他の人々によりても一般に認められたる所なりとす。此のとはたゞ一箇經典の形式上の事實として興味あるのみならず、若し果して此の見解にして誤るなくんば、實に各地に蒐集せられたる無數の小斷片文書を分類する上に於て、甚だ便利にしてまた重要な標準となすに足れり。何となれば、寸分の小斷片の如きは到底一々其の内容によりて之が性質を區別し得べきに非ず、多くは不明として葬り去らるべきを以て、此の際かゝる形式よりする標準を得ば、内容の不明なるに係はらず、其の性質を區別し得ければなり。余も亦た初めは此の見解を以て可能なりと思ひしも、然も此の如きは僅かの資料の上に立ちて、複雑なる形式の上に急に一定の標準を立てんとしたる誤りなるを悟らざる可らざるに至れり。何となれば前記堀氏が得たる此の佛典の斷片には、摩尼教經典の證憑として疑はれざりし $\bullet\bullet$ の符合が、毎行讀點として用ゐらるゝを以てなり。摩尼教經典が $\bullet\bullet$ を以て句讀を施こすは事實なると共に、また普通の黒點二箇を用ゐること佛典等と同じきものもあ

り要するにたゞ此の符合のみを以て摩尼經と定めんとする見解は、今日絶對的に不可なりと云はざる可らず。

翻譯に關する注意

一、回鶻文字は。とロ、。とÜ、。とX、KとG、PとB等の音を區別せず、同一文字を用ひて之を表はせるを以て、文書に就て直ちに此等の音を區別せんとするは極めて難事なり、今の據る所泰西諸學者の音譯に鑑がみたれど、然も各家見を異にして規一せず、されば此の音譯に於ても現今のチャガタイ語をはじめ、諸方言を斟酌して轉寫したるもの少からず。

二、tとdとは元來文字の上に於て差異あれば、最も普通にtと發音すべき語もdと書かれたる場合には必らずdを以て音寫せり。qは、Xの上に二個の點を打てるものに對せしめしめ、或はZは各々Z字の下に一個もしくは二個の點を打てるものに對せしめたり、然れども今其の音價を知らず。

三、Sとš(sh)とを字體の上より區別することは極めて困難なることなりとす、此の音譯に於ては、兩字形が明瞭に書寫せられたるもの、外は、先輩諸學者の音譯と、現今の諸方言とに鑑みて譯寫せり。

四、二綴もしくは多綴語に於て中間の母音の發音は殆んどみな母音調和の法則に據れ

り。

五、二綴もしくは多綴語に於て中間の母音の省略せられたるものは音寫に於ても亦之を省略して填補せず。

六、々は各々の音を表出するに用ゐたり、これ回鶲文字が各々一字にして此等の音價を有するを以て、二字によりて寫すの不合理を避けんが爲なり。

七、原義を其の儘に邦文に譯する時は往々語を成さざるものあり、かゝる時は成るべく之に近き語を以て譯し、原義は()中に收めて其の後に附したり。また譯語の上には差支なきも、其の語の位置が甚しく邦文に合せざるものには譯文に於ては適當の位置に之を移し、原位置にも譯語を配すれば()中に收めて區別せり。

八、時としては原文に存せざる語を補ひて譯文の意を通せしめんとしたるものあり、斯る時は其の填補の語は「」中に收めたり。また原文に汚損ありて読み能はざる時、私意を以て其の文字を補へるものあり、此の時にも填補の文字は「」の中に收めたる。

九、此の經は前述の如く漢文よりの翻譯なれば、其の語法語句の上に於て原文に従はんとし、普通の回鶲文と趣を異にせる所少からず、されば此の翻譯に於ても、常に漢文のものと對比考量し、之によりて解釋の指針を得るを主義とせり。

1. xazyanč tiläyür yinä xorva ta 財ヲ 求メ 再ヒ 罷害=
 2. pütmäz yaling boyzii tutmaz ač(?) yoriyur 遊ゲズ 裸體ニテ(?) 食物ヲ 持タズ 律制シ
ärtinqü(?) ämgäk..... 刑シキ 苦ミテ
 3. öz biligsiz trs²qiličin bilmäz uqmaz kim 無智ニテ 邪 行ナ 知ラズ 解セズ カヽル
mäning(?) öz xi.....im
 4.ča ämgätir tip,, incip yinä nga
苦シム ナリ カクテ 又タ
tngrikä burxanqa il-kä qanya(?)
天= 佛= 國= 君(=)
 5. bägkä irinür öpkiläyür qut birmäz
主= 不幸ヲ齎ラシ 抗敵シ 幸福ヲ 與ヘズ
igidmäz tip(?) [äm] ti(?) bu
奉養セズ 今 此
 6. xutsu [z] (?) tñliq-larqa³ trs biligin ayiiy
不幸ナル(?) 人々ニ 邪 智 惡
qiličin kitärmäk
業ナ 滅シ
 7. yrliqazun(?) kim uqzunlar bilzünlär,
宣示セヨ カヽル 智ラシメ 知ラシメ
人ニ
bu manč 此ノ如キ
 8. qutrluzunlar tngrim,, ol ödüu
救ヘヨ 佛(天)ヨト 其ノ時
tngri (?)
(天)
 9. burqan ögdi alqadi incä tip yrliqadü
佛 賞讃 観福シテ 此ノ如ク 説キ 宣ヘリ
sadu sadu tidiqsiz bodi-
善哉 善哉 無縫 善
(梵 sadhu)
 10. svt siz uluy yrliqančuči köngüları (?).....
薩 汝 大 慈悲者ノ 心
....iklig tñl[ylar?]
衆生ノ
 11. üčün kčni yol ⁽¹⁾suqa[nči]y nom.....
爲= 正 道 妙 法
 12. ⁽²⁾qudrū tinglanglar siz-lärni üčü[n].....
諦 聰セヨ 汝等ノ 爲ニ
- 佛言。善哉善哉。無礙菩薩。汝大慈悲。爲諸邪見衆生。
- 問於如來正見之法。不可思議。
- 汝等詰聽。善思念之。吾當爲汝分別演說天地八陽之經。

- | | | |
|-----|--|---------------------------|
| 13. | kim ärtmijš burqan-lar nomladij tngrili
(所ノ) 過去ノ 諸佛ノ 読キシ所ノ 天
yirli säkiz yukmak arviš
地 八 感(?) 呪 | 此經過去諸佛已說。 |
| 14. | nom bitig ämti ymä nomlayur kinki
經ナ 今 說クベシ[此經ハ]未來/
burqanlar ymä nomlaqai (inč)ip(?)
諸佛モ 亦タ 說クベシ | 未來諸佛當說。
現在諸佛今說。 |
| 15. | yirdä tngridä ang aqiri ögütmiš kiši
地 天ノ間= 最上=(重ク?) 賞讚セラレ 人ト
titir, kiši yalnguqta aqari
云フ 人 界=於テ 上 | 夫天地之間。爲人最勝最
上者。貴於一切萬物。 |
| 16. | yoq ol kim kiši tip titir,, yürügi čin
無キ モノナ 人ト 云フ 人生ハ 真
kirtü titir,, köni kirtü
正 ナリ 真 正 | 人者真也正也。
(1) 鮮本作正也真也 |
| 17. | arıp köngülü qilinci yangluq ägri ärmäsür,,
ニシテ 其ノ心 行ガ 誤リ 歪マ ザラバ
ätöz qilinci kön
身ノ 行 真 | 心無虛妄。身行正真。 |
| 18. |ultun qilinci könî titir,, ongdun
行ハ 真 ナリ 右
qilinci kirtü
行ハ 正 | 左ノ爲真。右ノ爲正。 |
| 19. | [titi] r (?) [turqaru könî?] kirtü yoruqin
ナリ(?) (常= 真) 正ノ 道ヲ
yorisar ol timin kišikä sänür
歩マバ 此モ 直ニ 人ニ 數ヘラル | 常行正真。故名爲人。 |
| 20. |üçün incä bilmiš krgäk [nomuy?]
故ニ 如此 知ヲ ザル可ラズ 法
törög kiši itär kiši (?)
チ 人ガ 作リ 人ガ(?) | 是知人能弘道。 |
| 21. | aqarlayur igidür,, kim qayu tñlly(?).....
尊敵シ 育成ス 各 人
..... kiši(?) (umuy?)
(歸) | 道以潤身。依道依人。 |
| 22. | ïnaq tutsar ol tñliq-lar ymä
依セバ(保タバ) 此ノ 人々ハ 又 | 皆成聖道。 |
| 23. | tüdrysiz bodisvt siz incä biling [qamay(?)]
無礙 菩薩 汝 此ノ如ク 知レ 一切
tñliq-lar öküškaip(?)
衆生ハ 多クノ | 復次無礙菩薩。一切衆生。 |

24. ädgü qilińč qiliip kiši ät'özin bolur-lar
善 行ヲ 爲シテ 人 身ヲ 得[タリ]
incip kiši ät'özin
此ノ如キ 人 身ヲ
25. qilińč qilmaz-lar kirtü nomuq qudup
行ヲ 爲サズ(彼等ガ) 正 法ヲ 破リ
trs tatru
邪僻ノ
26. yangluq törüg tutar-lar, tükäl türlüğ ayıq
非 法ヲ 保持シ 各 種ノ 惡
qilińč qilur-lar,
業ヲ 爲サバ(爲ス)
27. qalti ät'öz qudsar üč yavlaq yolkqa tüsär-
若シ 身 死スレバ 三 惡 道= 落チ
lär ärtingü aqar ämgäk-
極 重ノ 苦惱
28. kä [ki]rür(?)-lär ol antaq aqar yaz oqluy
= 陥ル[ベシ] 此ノ如キ 重罪ノ 子
ayıq qilińčliy tünlüq-lar
惡 業ノ 人々等
29. [bu n]omuq (?) iśidip sizsiz köngülin
[此ノ 經ナ] 聞キ 不惑ノ 心ヲ以テ
kirtgünüp ayıqlamasar ol antaq
信ジ 惡シキヲ行ハザラバ 此ノ如キ
30.da yazuqda aqar ämgäktä [qutyarur?]
罪ヨリ 重キ 苦ミヨリ [救ハレ?]
ämgäkiy talui ögüz-tä
苦 海 ヨリ
31. önär mängülüg mängigä tägir-lär.....
出デ、永久ノ 幸福ニ 入ル
...qari iyin.....
願=從テ
32. küü közädü tutar-lar,, özi..... ödsüz
擁 謹 シ 其ノ身ハ 不時ニ
öq[o]lusu[z](?)
(不時ニ)
33. ölmäz,, täg kirtgünč köngül ücü[n].....
死セズ 此ノ如キ 信 心 ニヨリテ
...un utlisu(?) bolur,, ani ücün
報ヲ 得 此ノ 故ニ
- 既得人身。
不能修福。背眞向僞。造種種惡業。
命將欲終。必沈苦海。受種種罪。(1)必沈二字古寫本及鮮本並作沈淪。
(2)若聞此經。信受不逆。
(2)受古寫本及鮮本並作心。
即得解脫諸罪之難。出於苦海。
善神
加護。無諸障礙。延年益壽。而無橫夭。
以信力故。獲如是福。

34. taqī nä timiš krgäk kim qayu tünliq 何況有人。盡能書
又々 何ゾ 云フナ 要セシヤ(...スル人ハ) 各 人
bu nom bitigig bitisär r 簡。受持讀誦。如法修行。
此ノ 經ヲ 書キ(書カバ)
35. ⁽⁴⁾bi[titsä]r(?) azu bitisär oqisar tükäti
書カシメバ 或ハ 書キ 詩ミ 全ク
(書カシメバ) (書カバ) (詩マバ)
- törüsincä ayayu aqarlayu tapinu
36. udunu tutsar,, ol ädgü qilinč sanī saqasi
拜 セバ 其ノ 善 行 數 慮
yoq trk ödün ol tünliq
無ク 速 時 其ノ 人ハ
37. burqan qutin bolur,, taqi ymä tidiqsiz
佛 世尊ト 成ル 尚ホ 又タ 無礙
bodisvt inčä biling qayu u
菩薩 此ノ如ク 知レ 各
38. tünliq biligisiz ayiq qilinčly arıp trs
人 知無ク 惡 業 アリテ 邪
tatrū töru-kä kirtgünč kirtgün-
僻ノ 法= 信 念シ
39. sär tükäl türlüğ ayiy qilinčly iš işläsär
(...スレバ) 各 種ノ 惡 業ナ 行ハバ
ötrü xamay ayiy qilinč—
則チ アニユル 惡 (業ノ)
40. ly ⁽⁵⁾şamnu trs nomluy tirti-lär ögz..lar?
魔 邪 法ノ 外道
(梵 tirthika)
yi..... yaklar xuzqun(?)..... 惡魔鳥(?)
41. qa ulati yavlaq bälgülug xurq..... 鳴百恠。
及ビ 惡キ 委
- tükäl tü..... 全ク
42. yavlaq bälgülär alqu ävdä ⁽⁶⁾barqta..... 諸惡鬼神。競來惱亂。
惡キ 形相ノモノ 皆 家 =
- öl.....tür(?) täg täng(?)
怖ルベキ
43. ig aqriy kälürür ämgäktür - yilin 與其橫病。⁽¹⁾惡種惡注。受
病 苦ナ 齋シ 苦シメ
turqaru äv barq içintä ada
常ニ 家 内ニ 苦

何況有人。盡能書

寫。受持讀誦。如法修行。

⁽¹⁾說其功德不可稱。不可量。無有邊際。壽終之後。並得 (1) 鮮本無說字。

成佛。佛告無礙菩薩摩訶薩。

若有衆生。信邪倒見。

卽

被邪魔外道。魑魅魍魎

鳥鳴百恠。

諸惡鬼神。競來惱亂。

與其橫病。⁽¹⁾惡種惡注。受其苦

(1) 惡種惡注受其苦痛八字。
鮮本作惡腫惡疰惡忤受其痛苦。古寫本作惡腫惡注受其痛苦。

44. tuda qor yas ägsümäz ög xang oyul qiz
痛 犬 寂 休マズ 母 父 子 女
("xaqadaš küng qul bir
兄弟(?) 婦 奴 五
45. ikitigä qarisur otli suvli täg tutüslüg
ヒ=(-ガニ=) 反抗シ 火 水 ノ如ク 相戰フニ
bolur,, äv i-äsi uz-
至リ 家 主 常
46. ati bulqan(yo?)q öpkälig qadir sarsiy
アチ 困亂シ(?) 苛 虑 暴
yavlaq bolur,, inčä bilmiš krgäk
惡ノト 成ル (カク 知ラザル 可ラズ)
- barča(sup.)悉
47. ol yak ičkäk qilinči ol tip,, birök
此レ 惡 魔ノ 行 ナリト知ラザルベカラズ 苦シ
antay ädgü ögli bar arıp
彼ノ 善 知識 有ル アリテ
48. bu nóm bitigig ävintä oqitsar ulatü üc
此ノ 經ナ 家ニテ 讀マバ (而シテ) 三
qata oqitmaš-ta bu
度ノ 讀誦ニ於テ (此ノ)
49. munča türlüg adatüda alqu yoqadur
此ノ如キ(種類ノ) 危害ハ 悉ク 除滅シ
.....ari igsiz tuqasiz
無病 無疾ト
50. bolur,, bitig oqimis ädgü qilinč.....
成ル 經ナ 讀ミシ 善 行
.....tinliy ("otvuts
人 淫
51. biligi ärtüngü küclüg arıp öpkä
欲 基ダ 強ク (アリ) 瞠リ
.....di(?) artuy küclüg
基ダ 強ク
52. arıp ärtüngü ämgänsär biligsiz kün(i)?
シテ 基ダ 苦シマバ[マタ] 憲痴 嫉妬
("kövänönnq qilinči artuq
高慢ノ 行ヒ 基ダ
53. küclüg ärsär,, bu muntaq nüzvanü-lar
多(強)カ ラバ 此ノ如キ 煩惱ガ
turqaru örlätsär,, ymä bu
常ニ 生ズル時 又タ此ノ

痛。無有休息。

遇善知識。

爲讀此經三遍。是

諸惡鬼。皆悉銷滅。病即
除愈。身強力足。

讀經功德。獲如是福。若
有衆生。多於淫

欲瞋恚

愚痴慳貪嫉妬。

(1) 鮮本古寫本並作癡。

- | | |
|---|---|
| 54. nom bitig oqisar ayayu aqarlayu tapinu
經ナ 読ミ(マバ) 章 敬 祖 | 若見此經。信敬供養。 |
| udunu tutsar täg üc
拜 シ(セバ) (ヌタ) 三 | |
| 55. qata oqisar bu munča türlüg yavlaq
度 読語スレバ 此ノ如キ (種類ノ) 邪
bilig alqu alqinur sünär
欲 悉ク 除 滅 | 即讀三遍。愚痴等惡。並皆除滅。 |
| 56. amrilur,, ädgü ögli yrlıqançeuï köngül
靜止シ 善 知識 慈悲 心
ögrünçü köngül tüz köngül ulati
歡喜 心 善 心 及ビ | 慈悲喜捨。 |
| 57. burqanlar biliningä tägir nom ülüşin
佛 知= 到達シ 法 分ナ
bolur,, tayı ymä tidiqsiz z
得 尚 ^タ 復タ 無礙 | 得佛法分。復次無礙 |
| 58. bodisvt qayu tiqliq itiglig ⁽¹⁰⁾ yaratigly iş
菩薩ヨ 各 人 爲 作ノ 事
ködük känt ulus ävbarq
業[トシテ] 町 國 家ナ | 菩薩。若善男子善女人等。
與有爲法。 |
| 59. itgäli yaratqali saqinč saxinsar näng
作 為セント 欲セベ(考ナ 考ヘナバ) 先ヅ(何ヨ)
asa.... bu nom bitig ol yirdä
此ノ 經ナ 共ノ 所ニテ | 先讀此經 |
| 60. üc qata oqimis krgäk anta(?).....
三 度 読マザル可ラズ
tam tuqarn(?) tubraq(?)
牆ナ 築キ(?) 土ナ | 三遍。築牆 |
| 61. yoquru iş ködük timin (baylamis?).....
積ム 事 業 直チニ
[küntin?] singar taqdin singar
南 方 北 方 | 動土。安立家宅。南堂北堂。 |
| 62. ikidin ⁽¹¹⁾ bulnng,, anta ulati (xanlar?)
兩 隅(?) 及ビ
küdänlig äv uluq kiçig qapay
客 屋 大 小ノ 門 | ⁽¹¹⁾ 東廂西廂。厨舍密屋。門
戶 (1) 廂鮮本作序
(2) 密古寫本鮮本並作客 |
| 63. quduy učuy taš soyqu ⁽¹²⁾ tagirman aqiliry
井 築 石 白 碑 庫
kömsülüg ulati yilqi-
藏 及ビ 家者[ノ爲] | 井甃。碓礎庫藏。六畜 |

64. γu atly ⁽¹³⁾kisikä ⁽¹⁴⁾bataryly qatagi tözü
= 名付ケタル 櫛(?) 圈= 至ル迄 悉ク
tükäti itmiš krgäk öträ
完全= 成サザル可ラズ(技ニ於テ)
65. ol ödün yir altınqï-lar küçlüglär
爾ル 時ハ 地 下ニ在ルモノ 力アルモノ
⁽¹⁵⁾xaşincïy-lar ölütcï-lär
大ナルモノ 穀スモノ
66. qinçï-lar alqu kitgäi-lär,, basi kün
苦チ與フルモノ(?)等 スペテ 逃レ去ルベシ ? 日
yoruqï ai ärkligi özüm
遊 月 王
67. yak ärklig qan suu sin ⁽¹⁶⁾başlaquçï qasïncïy
魔 王 軍 帥(?) 大ナル
xorqinqïy ärkliglär
恐ルベキ 誓王
68. a...lari(?) bu kün yorïyï ai ölütcï ärklig
此ノ 日 遊 月 穀 將軍
taï sui sariq ⁽¹⁷⁾uraguluq
太 歲 黃 幡?
69. ⁽¹⁸⁾sirbiz xudruqï yumuzuylug biş tubray
豹 尾 溫和ナル(?) 五 土
ärkligi yir tñgrï öngtün
王 地 神 東ノ
70. kök luu kidin aq ⁽¹⁹⁾bars kùntün q[izil?]
青 龍 西ノ 白 虎 南ノ [赤キ]
sayzyyan ⁽¹⁹⁾kidin qıra
雀(鶴) 北ノ 黑
71. yilan alti qav ⁽²⁰⁾yarasmazï iki (ygrmi?)
蛇 六 甲 ? 十 二
[är]kligi(?) tubraq dayi qari
神 土 中ノ 老
72. başı atlïqï yûzülükï ⁽²¹⁾bataqly daqï
將 名高キ 沼 / 中ニ
a[su]luq(?) luu-si xamay yaklar yil-
龍 一切 鬼
73. bïklar adrtaçï ärkliglär alyu yasar yoqadur
魅(?) 諸種(?) 王將等 スペテ 滅 亡シ
yirig tubraqïy orun
地 土 居所
- 欄圖。
- 日遊月穀。大將軍太歲。
黃幡 (1) 鮮本無火字
- 豹尾。五土地神。
- 青龍白虎。朱雀玄武。
六甲禁諱。十二諸神。
土府 (2) 府鮮本作尉古寫本作慰
- 伏龍。一切鬼魅。
- 皆悉隱藏。

74. nuy bos qudur-lar iray täzärlär bodsuz
 ナ失ヒテ 瞳レ 遠ク 逃レ 形無ク
 köligäsz barır-lar ada
 影無キニ 至リ 危
75. tuda xilu umazlar itniš yaratmiš yangü
 害ナ 爲ス 能ヘズ 為 作シタル 新
 äv bary iäsingü xuda-
 家ノ 主ニ 天惠
76. tur xutlutı qıvlıy bolur,, yaš turxaru
 アリテ 福徳アリ 権威アル[人ト]成リ 生ハ 常ニ
 ögrünčün mängin ärwägi(?) i
 歆樂 幸福 ナルナ
77. bolur,, bai barımlıy bolur,, ärtüy
 得 富 裕[人ト] 成リ 多ク
 ämgänmätin xazyanç ögin kirür
 苦シムコト無クシテ 利得ノ 思慮ヲ(?) 生ズ(入ル)
78. azu iray baryalı saqınsar azu suu sulasar
 若シ 遠ク 行カント 欲シ 或ハ 軍ニ 従ガヒ
 azu at (21) yol tiläsür
 或ハ 各 道ヲ 求メ
79. azu sataq-ya yuluqya barsar alqu aśilur
 或ハ 實(=) 買ニ 従事セバ 皆ナ 利ナ得(増
 öqli xizi uruqi
 築ス) 子女 苗
80. tariqı brqarı(?) büşüki üklilür aś(ilur)?
 種 ? 嬰孩 繁 昌シ
 ög(?) qang oyul qız-qa
 母 父ハ 子女ニ =
81. yrliqančucı bolur,, oqul qız ögi[ngä
 慈悲者ト 成リ 子 女ハ ソノ母
 qang ?]inga tapraqsay bolur
 父ニ 孝敬ト 成リ
82. xaxadaš bar yutuz ymä bir ikinti-kä
 伸間(?) ナル 僕婢 亦タ 互ヒニ(一ガニニ)
 ärtingü ämräy bolur,, nä
 極メテ 親愛ト 成リ 何事モ
83. köngülintä saqınniši alqu köngülčä bolur,,
 心ニ 欲セシコトハ 皆 意ノ如ク 成就ス
 birök xinliqya
 若シ 不幸ニ
- 遠屏四方。形銷影滅。
 (1) 屏四二字鮮本古寫本並作
 遊伦。
- 不敢為害。甚大吉利。得德
 無量。善男子。興功之後。
 堂舍永安。屋宅牢固。
 (2) 德鮮本古寫本並作福。
- 富貴吉昌。不求自得。
- (3) 若遠行從軍。仕官
 (3) 若下鮮本有欲字。
- 興生。甚得宜利。
- 門興人貴。⁽⁴⁾父
 (4) 父下古寫本有母字。
- 慈子孝。
- 男忠女貞。兄恭弟順。夫
 妻和睦。信義篤親。
- 所願成就。若有衆生。

84. kirṣär,, azu uqrī tutsuqsar basar
陷リ(ラバ) 或ハ 盜賊ガ 拘ヘ(バ) 縛リ(...ラバ)
boyuqulasar toyisar tungla-
繁ギ(...ガバ) 撃チ(...タバ) 虐グル
85. sar ymä bu bitigig üč qata oqisar
時ハ 又 此ノ 經チ 三 度 讀誦セバ
alqu boš bolur,, tayi
スペテ 解脫チ 得 尚ホ
86. ymä kim qayu tñliy siziksiz kirtgünç
復タ (...スル人ハ) 各 人 惑フコト無ク 信
köngülin bu bitigig
心ナ以テ 此ノ 經ナ
87. bitisär bititsär oqisar oqisar ayayu
書キ(カバ) 書カシメ(バ) 讀ミ(マバ) 讀マシメ(バ) 章
aqlarayu tapinu uduunu
敬 禮拜 供養
88. tutsar,, antay bar ol tñliy örtkä
(此ノ如クアル) ソノ 人ハ 火中ニテ
örtänmägäi suvda ölmägäi
焚ケズ(ザラン) 水中ニテ 死セザルベシ
89. taqda taš yirdä qanta yorisar bars
山= 石 地= 何處チ 歩ムトモ 虎
irbis büri ulatii yavlav
豹 狼 及ビ 惡
90. tñliq-lar alqu täzär xamay xutlar(?)
人等 皆 逃レ 各 善
[wa]qşiklar(?) uzatii bassa küyü
神 常ニ マタ 術
91. közadü tutar-lar,, ang kinintä tö(p...?)siz
腰 シ 其ノ 後 無上(?)
yolya kirür taqii
道= 入ル 尚ホ
92. ymä qayu kiši artuq yalyan igid savlq
復タ 各 人 多ク 許 僞ノ 語
čaši savly otun
不正ノ 語 激怒ノ(?)
93. savly sarsiy savly ärsär,, ymä nom bitigig
語 背理ノ 語 アラバ 又タ[此ノ] 經チ
tutsar sözläsür
保持(セバ) 讀(マバ)
- 忽被縣官拘執。盜賊牽挽。⁽¹⁾
(1) 韓鮮本作繫。
- 暫讀此經三遍。即得解脫。
- 若有善男子善女人。
- 受持讀誦。爲他書寫八陽
經者。
- 設入水火。不被焚漂。
- 或在山澤。虎狼猛獸
(2) 虎狼猛獸屏跡不敢八字。
鮮本古寫本並作虎狼屏迹
敢不搏噬。
- 屏跡不敢。善神術
- 護。成無上道。
- 若復有人。多於妄語綺語

94. oxısar tiltagı bu tört türleg mün xadaqda
踊セバ 水ク 此ノ 四 種ノ 罪 過ヨリ
kitär,, tört
迷レ 四
95. türleg tidiqsız arıy til bolur,, tayı ymä
種ノ 無疑 清淨 獄ヲ 得 更ニ タ
xayu tünliy artuq
各 人 多クノ
96. ayıy xilinçly arıp ät'öz qudsar ymä
惡 行 有リタルモノハ 其ノ身 死スレバ マタ
tamuqa barmış krgæk
地獄ニ 行カ ザル可ラズ
97. incip oyli xizi ög qang ügün bu
此ノ時 子 女 ソノ母 父 ノ爲ニ 此ノ
nom bitigig yiti qata
經 ナ 七 竇
98. oxısar ölmış ög xang üzüti antay oy
讀マバ 死セシ 母 父ノ 霊ヘ 等シク オタ
qutruluy tngri
解脱 天
99. yiringä barır burxany körür,, nomün
= 至リ 佛ナ 見 法ナ
iśidür,, nom közi yaruyur
開キ 法 眼 輝キ
100. toqmaz bilikä tägir,, burxan yolina(?)
無生 知ニ 達シ 佛 道ニ
kirür,, ol ödüñ tidiysisz
入ル 此ノ 時[佛] 無疑
101. bodisvtqa incä tip yrqliqadi(?),
菩薩ニ 此ノ如ク 宣 示セ
ymä kirtgunc
又タ 信
102. köngülüg upasi upasanç-lar bar ärti,,
心ナル 優婆塞 優婆夷等 アリキ
(梵 upasaka) (梵 upasikā)
tars tatru nom törü yak içkäk-
邪僻ノ 法 鬼 魔
103. kig kirtgünözä ärti,, siziksiz bir köngülin
チ 信ゼズ (アリキ) 惑ナク 一 心ニ
bu nom bitigig tutar bitiyur
此ノ 經 ナ 保持 書寫
- 誦此經。永除四惡過。
得四無礙辯。而成佛道。
若善男子善女人等。
父母有罪。臨終之日。
當墮地獄。受無量苦。
其子即爲讀此經七遍。
父母即離地獄。
而生天上。見佛聞法。
悟無生忍。以爲佛道。佛
告無礙菩薩。毗婆尸佛時。
有優婆塞優婆夷。心不信
邪。
敬崇佛法。書寫此經。

104. odïyur ayayur aqarlayur tapinur udunur
讀誦 崇敬 禮拜
ärti,, nä türleg ⁽¹⁾itig
セリ スベテ(各種ノ) 爲
105. yaratïy bar ärsär körümci yoltuzcï-qä
作ス可キコトアル アラバ 識者 指導者
ayitmaz itär ärti,, kirtü u
問ノ無クシテ 爲シ (タリ) 正
106. köngül kirtü kirtgünç üöün turqaru puši
心正信ナ 以テ常ニ 布施
ulati alti paramitqa
及ビ六 波羅蜜多ニ(梵 pāramitā)
107. qataylanur ärti,, ançolayu xataqlanip
精進努力 セリ 此ノ如ク 精進シテ
burqan(?) yolin tükätdi burqan(?)
佛道= 達シ 諸佛
108. lar-nïng aqmaz artamaz arïy turuy ätöz
ノ 儒ミ無ク 妨害無キ 清淨永久ノ身ナ
bolti,, tüz kärinçsiz tuimaq-
得善妙無等ノ 哲道
109. qa tägdi,, tözü yaruq atly burqan(?) bolti,,
=達シ普光ト稻スル如來ト成レリ
klp ödi uluy tolu
劫時ヲ大滿ト
(梵 kālpa)
110. atly ulusï xidiqsiz bulungsuz atly buduni
名ケ國ナ無邊無隅ト稱シ民ハ
alqu (bodisvtlar yoriqanča?)
皆ナ菩薩ノ行ヒ(歩ミ)ノ如ク
111. yorïyur bolunçsuz nom bosqurur,, taxi
行ヒ(歩ミ)無所得ノ法ナ學ア復タ
ymä tüdiqsiz bodisvt siz incä
又無礙菩薩ヨ汝此ノ如ク
112. biling bu bitig bu čambudivip yir suvdä
知レ此ノ經ハ此ノ闍浮提世界(陸ト水)
(梵 jambudvipa)
xayu xayu yirdä budunta
各所ノ人民ニ
113. bar ärsär anta sákiz bodisvtlar äzrua
持タル、時ハ八菩薩梵天
xormuzta tangri-lär ulati,,
帝釋天及ビ
- 受持讀誦。⁽¹⁾所作所爲。
(1) 古寫本鮮本並無所作爲四字。
- 須爲卽作。一無所問。
- 以正信故。兼行布施。平等供養。
- 得無漏身。成菩薩道。
號曰普光如來應正等覺。劫名大漏。
(2) 漏古寫本及鮮本並作滿。
- 國名無邊。但是人民。行菩薩道。
- 無所得法。以是經威德。
獲如是報。復次無礙菩薩。
(3) 古寫本鮮本並無以是以下八字。
- ⁽⁴⁾此八陽經。⁽⁵⁾行在闍浮提。
在在處處。
(4) 此字下鮮本有天地二字。
(5) 鮮本無在字。
- 有八菩薩。諸梵天王。

114. qamay yaruq tngrilär qutlar waqşiklar
一切ノ 明ラケキ 神 靈
turqaru xua yavışqun yidin
常= 華 疊 好
115. yaparın incä aayayur aqarlayur tapinur
香ヲ以テ (此ノ如ク) 崇 敬 禮
udunur-lar qaltili burqanlarqa
拜スルコト 怡カモ 諸佛ニ
116. tapinurča burxanlar-da adruqsuz tutar-lar,
拜スルガ如ク 諸佛ニ 異ルナシ (保持ス)
taqı ymä tidiqsiz bodisvt
復タ 無礙 菩薩ヨ
117. qayu tüzünlär oqlı tüzünlär xizi xamay
各 善 男子 善 女人等 一切
tinliylar üçün bu nom
衆生ノ 為メ此ノ 經
118. bitigig nomlasar ⁽²²⁾tariag yorugin oqsar
チ 説キ 深キ 道理ヲ 解キ
ötkürsär ärtinqü tüz yiltiz
悟リ 極メテ 根本ノ
119. nomury oqsar ol tinliy ätözi burqanlar
法ヲ 解セバ 其ノ 人ノ 身ハ 佛
ätözi titir,, köngülü burqan-
身 ト云フベク 其ノ心ハ 佛
120. lar köngülü ⁽²³⁾ätözi titir,, nä üçün tisär
心 身 ナリ 何 故ゾト云ハバ
ol tinliy turqaru bilgä
此ノ 人ハ 常= 智
121. bilig közin adruq adruq alqanësiz körklä
慧ノ 眼ヲ以テ 種 種 無盡ノ 美
öng körür,, ol öng
色ヲ 見ル 此ノ色
122. körk tüzi yiltizi yoy xuruy ärür,, ol
相ハ ソノ根 本 無 空 ナリ 此ノ
yoquy bilir(?) bilgä bilig
無ヲ 知ル 知 慧ハ
123. burqanlar biligi titir,, anı üçün tiniqlilar
佛 知 ナリカヽルガ故ニ 人々
ädgü köni yolci yirci i
善 真ノ 指 尊者ト
- 一切明靈。圍繞此經。香華
供養
如佛無異。佛告無礙菩薩摩訶薩言。
若善男子善女人等。爲諸衆生。
講說此經。深達實相。得甚深理。
卽知身心佛身法心。
(1) 知下古寫本有入字。
所以能知。卽是智。
(2) 古寫本鮮本並無是字。
慧眼。常見種種無盡色。

124. bolup alqu türög yoq körsär,, ol tiuliy
ナリテ スペテノ法ヲ 無ト 見バ 此ノ人ノ
köngüli biligi burqan-lar
心 知ハ 佛ノ
125. köngüli biligi titir,, qalti incä bilsär öng
心 知 ナリ 此ノ如ク 知ラバ 色
körk ulati alti
相 及ビ 六
126. türög yağıda qutrulur burxan xutün bolur,
種ノ 賊ヨリ 救ハレ 佛 世尊ト成ル
ol kim öng
コノ(モノハ)色
127. körk titir,, yoy ymä ol'oq ärür,, ol
相ト稱スルモノハ又タ無(又タ) ナリコノ
kim yoq titir öng körk
無ト稱スルモノハ又タ色 相
128. ymä ol'oq ärür,, öngdä öngi yoq boltuqmaz
(又タ) ナリ 色ヨリ 外ニ 無 無ク
yoqta öngi ymä
無ヨリ 外ニ 又タ
129. öng körk boltuqmaz ulati asamaq saqinc
色 相 無シ 而シテ 受 想
qilinc bilig alqu incä
行 識 皆ナ此ノ如ク
130. bilmis oqmis krgäk,, incä ötkürü usar
了 解 セザル可ラズカク 哲リ 能ハバ
ol tñliy ätözi tüzün
此ノ人ノ 身ハ 妙
131. önglüg burxan titir,, ymä xulyaqi turqaru
色 如來ト 稱ス 又タ 耳ハ 常ニ
adruq adruq alqinçsiz
種 種 無盡ノ
132. ün išidür,, ol kim ün titir yoy quruy
聲ナ 開ク コノ 聲ト 稱スル 又タ無 空
ymä ol'oq ärür,, ol kim yoq
(又タ) ナリ 此ノ 無
133. xuruy titir,, ün ymä ol'oy ärür üntä
空 ナルモノハ又タ聲 (又タ) ナリ 聲ヨリ
öngi yoq xuruy boltuqmaz
外ニ 無 空 無ク
- 色 即是空。空即是色。
- 受想行識亦空。
- 即は妙。
- 色身如來。耳常聞種種無盡。
- 聲。聲即是空。
- 空即是聲。

134. yoqta öngi ymä ün boltuqma^z inčä
無ヨリ 外ニ 又タ 聲 無シ カク
ötkürü usar ol tünliy
悟リ 能ハシ此ノ人ハ
135. tüzün ünglüg burqan titir,, ymä burni
妙 音聲 如來ト 稱ス 又タ 鼻ハ
turqaru adruy adruy γ
常= 種 種
136. alqinčisiz yid yipar yidlayur,, ol kim yid
無盡ノ (蒸ル)香ナ 嗅グ此ノ香
yapar titir,, yoy xuruy ymä ol'
ナルモノハ 又タ無 空 (又)
137. oq ärür,, ol kim yoy xuruy titir yid yapar
タ) ナリ此ノ無 空 ナルモノハ 又タ香
ymä ol'oq ärür,, yid yaparda
(又タ) ナリ 香ヨリ
138. öngi yoy xuruy boltuqma^z yoqta öngi
外ニ 無 空 無ク 無ヨリ 外ニ
ymä yid yapar boltuqma^z,, inčä
又タ 香 無シ カク
139. ötkürü usar ol tünliy yapar yoqmak
悟リ 能ハシ此ノ人ハ 香 積
tip burqan titir,, ymä tilm
(ト名付タル)如來ト 稱ス 又タ舌ヲ以テ
140. adruy adruy alqinčisiz tatay tatar,, ol
種 種 無盡ノ 味ナ 味フ此ノ
kim tataqly tip titir r
味ト 名付タルモノハ
141. yoy xuruy ymä ol'oq ärür,, ol kim yoy
又タ無 空 (又タ) ナリ此ノ無
xuruy tip titir,, tatay ymä
空ト 稱スルモノハ 又タ味 (又)
142. ol'oq: ärür,, tataqda öngi yoy xuruy
タ) ナリ 味ヨリ 外ニ 無 空
boltuqma^z yoqta öngi tataqly
無ク 無ヨリ外ニ 味ヲ持テル
143. tatay boltuqma^z inčä ötkürü usar ol
味 無シ 此ク 悟リ 能ハシ此ノ
tünliq nom ögrünčü atly burqan
人ハ 法 喜 (ト名付タル)如來ト

卽是

妙音聲如來。鼻常鼻種種

無盡香 香卽是空。

空卽是香。

卽是香積如來。舌常

了種種無盡味。味卽

是空。空卽是味。

卽是法喜如來。

144. titir,, ymä åt'özi turqaru adruq adruq
稱ス 又タ 身ハ 常ニ 種 種
alqinçisiz säviklig bürtmäk
無盡ノ 快キ 觸ナ
145. bürtär,, ol kim bürtmäk titir,, yoy
覺ル(觸ル) 此ノ 觸ト 稱スルモノハ 又タ無
ymä ol'oq ärür,, ol kim yoy quruy
(又タ) ナリ 此ノ 無 空ト
146. titir,, bürtmäk ymä ol'oq ärür,, bürtmäktä
稱スルモノハ 又タ觸 (又タ) ナリ 觸ヨリ
öngi yoq xuruy boltuqmaz
外ニ 無 空 無ク
147. yoqta öngi ymä bürtmäk boltuqmaz,,
無ヨリ 外ニ 又タ 觸 無シ
incä ötkürü usar,, ol tñliy
此ク 悅リ 能ハシ 此ノ 人ハ
148. bilgä yaruq burqan titir,, ymä köngüli
知 明 如來ト 稱ス 又タ 心
köküzi turqaru adruq adruq
意(胸)ハ 常ニ 種 種
149. alyinçisiz töru saqinur adırar ol kim töru
無盡ノ 法チ 思慮 分別ス 此ノ 法
titir,, yoy xuruy ymä ol'oq
ト稱スルモノハ 又タ無 空 (又タ)
150. ärür,, ol kim yoy xuruy titir,, töru
ナリ 此ノ 無 空ト稱スルモノハ 又タ法
ymä ol'oq ärür,, törtütä öngi ymä
(又タ) ナリ 法ヨリ 外ニ 又タ
151. yoy xuruy boltuqmaz yoy xuruy-da öngi
無 空 無ク 無 空ヨリ 外ニ
ymä töru boltuqmaz incä ötkürü
又タ 法 無シ 此ク 悅リ
152. usar ol tñliq nom yaltürylq burqan
能ハシ 此ノ 人ハ 法 明(輝ク) 如來ト
titir,, ymä xamay tuzünlär bu
稱ス 今 各 善衆ヨ 此ノ
153. ⁽²⁾yilanur yiltizi işi kötükı utyuray bälgüsi
増上スル 根ノ 健 作ハ 能ク 顯現セ
bu ärür,, kim qayu tñliq
(コレハ) ナリ (モノハ) 各 人
- 身常覺種種無盡觸。
觸即是空。空
即是觸。
即是
智明如來。意常
(1) 明鮮本作勝。
思想能分別種種無盡法。
法即是空。
(2) 古寫本及鮮本並無能字。
空即是法。
即是法明如來。善男子觀
此
(3) 古寫本及鮮本並無觀字。卷
六根顯現。人皆空口
(4) 古寫本鮮本並無空字。

154. münü ötkürü usar yangülmadin köni uquicə
之ナ 悟ルナ 得テ 誤ルコトナク 正シキ 解釋ナ
nomlasar ol tñliq
説示セバ 其ノ 人ハ
155. burqanlar yolingga kirmiš-kä sanur,, birök
佛 道ニ 入リタルモノニ 數ヘラル 若シ
muni uqmadin adinsüraq
之ナ 悟ラズシテ 他ニ
156. adıra tutsar,, azu ayır qılıncqa iyin
分別シ (セバ) 或ハ 惡 行ニ 故意ニ
barıp tarı tatrı qılınc
入り 邪 僕ノ 行ナ
157. qılsar ol tñliy yirtinçüdä tagzınur azu
爲サバ 其ノ 人ハ 世間ニ 流轉シ 或ハ
üč yavlay yoltayi ämgäk
三 惡 道ニ於ケル 苦シミナ
158. ämgänür,, tüzünlärüm ädgüg ayiqiq
受ク(苦シム) 善衆ヨ 善 惡ナ
(28)kirtkünmiš krgäk (29)kim kin kirtkün
信ゼ ザル可ラズ 若シ此ノ後 信ゼ
159. mäsär,, tayı ymä tüzunlärüm xamay
ザラバ 尚ホ 変タ 我ガ善衆ヨ スベテノ
tüliq-larning köngüli ätözi i
人々ノ 心 身ハ
160. burxamlarniug nom idisi titir,, kim xayu
諸佛ノ 法ノ 所有者 ナリ 人ハ アユル
üč aviliy iki ygrmi
三 藏 十 二
161. bólük nomuy tükäti köngülintä tutar,,
部ノ 綱ナ 悉ク 心中ニ 保有ス
ançolayu qalti (30)kägdäkä kün
如 来ガ 紙ニ 目
162. bitig täg,, sansız tūmän azunta baru
記ノ 如シ 無數 萬ノ 世 以來
unütmadin içqiumadin
忘レズ 先ハズ
163. tutar,, oyri boltyuta adnaqu-qä boşyurur
保持シ 機會ノ 存スル時ニ 他人ニ 教ヘ
ulayur alxinçqatagï qılçä
結ビ付ケ スペテ 髮毛程モ
- 常說之。若說善語。善法常轉。
(1) 若說二字古寫本作說其。
即成聖道。(2)若
(2) 鮮本無若字。
- (3)說邪語。惡法
(3) 古寫本及鮮本說字下並有
其字。
- 常轉。即墮地獄。
- 善男子。善惡之理。不得
不信。
- 善男子。人之身心
- 是佛法器。亦是十二
部大經卷也。
- 無始已來。
- 轉讀不盡。

164. ägsünäz tägšilmäz bosulmaz ardanmaz
欠ケズ 變セズ 損セズ 駭レズ
alqünmaz ol burqanlar-nïng kömsü-
靈キズ コレ 如來 ノ 藏
165. si aqilriyï titir,, kim köngül bilir nom
庫 ナリ (...スル人ハ) 心ヲ 知リ 法ノ
yiltizin köngül tüzin körmis
根本 心ノ 根本ヲ 見
166. bilmis tñliry årsär,, ol timin anî körür
識リタル 人 アラバ(其ノ人ハ) 直ニ 之ヲ 見
anî bilir anî ötkürür anta-
之ヲ 知リ 之ヲ 悅ルベシ 此レ
167. da öngi argant pratakabut ulati xamay
ヨリ 以外ノ 阿羅漢 辟支佛 及ビ 諸
(梵 Arhat) (梵 Pratyëka Buddha)
särväklär xamay nizvanii basmiš
聲聞(Sravaka) 諸種ノ 煩惱ニ 陷リシ
168. yalnguqlar alyu munî bilmäz oqmaž
人々ハ スペチ 之ヲ 知ラズ 解セズ
ötkürü umaz-lar,, tüzünlärim kim
悟ル 龍ハズ 我ガ善衆ヨ (...スル人ハ)
169. qayu tiuliy-lar bu nom bitigig oqip töbsüz
各 人 此ノ 經ヲ 讀ミ 底無キ
(22)täriäg yoruyün ötkürü
深キ 道理ヲ 悅リ
170. usar timin ol tiuliy köngüli ätözi
龍ハズ 直ニ 此ノ 人ノ 心 身ハ
burxanlarniug nom idisi i
佛 法ノ 所有者
171. titir,, autada öngi yalnguq tiqliq-lar
ナリ 其ノ 他ノ 人々等
asruk kiši täg muna tana
醉ヒタル 人ノ 如ク 此レト 彼レトヲ
172. adinu unadün yangluq saqinč turqursar
分別シ 龍ハズシテ 謬 見ナ 生ズレバ
incä bilmäz bu mäning öz
(此ノ如ク知ラズ) 此ノ 我レ 自ラノ
173. köngülüüm ätözüm burxanlarnïng nom tüzi
心 身ハ 佛 法ノ 根
yiltizi ärür,, tip ötrü
本 ナルナ知ラザル ナリ 玆ニ於テカ
- 不損毫毛。如來藏
經。唯識心見性
者之所能知。
非諸聲聞凡夫
所能知。善男子
讀誦此經。深解真理
卽知身心是佛法器。
若醉迷不醒。
不了自心
是佛法根本。

174. ol tünlüy bu yirtinčüdägi ügüzkä tägzinürčä
此ノ人ハ此ノ世ノ海ニ流轉スルガ如ク
čumnar patar tägzinür,,
沈ミツ 沈ミツ 流轉シ
175. üč yavlay yolqa tüsär,, sansız tümän
三惡道ニ墮テ永劫(無數萬)
azunta tuqar ölür taluï i
世界ニ於テ生死ノ海
176. ügüztä ämgäk ämgänür,, burqanlarning
(海)=苦痛シ佛ノ
nomin atän išidmäz,, ol
法名ヲ聞カズト此
177. ödün biš yuz tngri oqlanı ol quvryda
時五百天子此ノ群中ニ
ärür ärti-lär,, tngri
在リ(天)
178. burqanta antay adinöry suqancıy tataqly
佛ヨリカニ爾種々妙味ノ
nom išidip nom közläri
法ヲ聞キ法眼
179. aridi ügürdi saviuti-lar,, alxuyun tüz
清淨トナリ歡喜シテセリ悉ク善妙
kärinčisiz burqan qutingga
無等ニ佛世尊ニ
180. köngül turqurdi-lar,, ol ödün tidiqsiz
[歸依ノ]念ナ生セリ此ノ時無礙
bodisvt taqi incä tip ötög
菩薩復タカク曰ヘリ希
181. ötündi,, bu yirtinčüdägi xamay tiuliq-larda
請シテ曰ヘリ此ノ世ニ於ル各人ニ
toqmay ölmäk bu iki
生死ノ(此ノ)兩
182. törlü ärtinqü aqar titir,, toyduqda kün
法ハ極メテ重大ナリ生ルニ當リテ日チ
talulamaz ödi tägdügä
擇バズ時至ルトキハ
183. ötrü toqar,, öltügdä kün talulamaz ödi
則チ生レ死スルニ當リテ日チ擇バズ時
tägdügä ötrü ölür
至ルトキハ則チ死ス
- 流轉諸趣。
(1) 轉字古寫本鮮本並作浪。
- 墮於惡道。永
- 沈苦海。不聞佛法名字。爾
- 時五百天子。在大衆中。
- 聞佛所說。得法眼
- 淨。皆大歡喜。即發無等等
- 阿耨多羅三藐三菩提心。無礙菩薩復白佛言。
- 世尊。人之在世。生死
- 爲重。生不擇日。時至
- 即生。死不擇日。時至即死。

184. nä ücün vina.. ölüg kärgäksiz yiuduq
何ノ故ニカ 失タ 死セル 要無キ 奥キ(香ヘレ)
ät'öz ücün kün talulayur,,
身ノ爲ニ 日ヲ 指ブヤ
185. ädgü künstä ädgü ödtä timin taşqarur
吉 日 良 辰=於テ 直チニ 外ニ出ダシ(?)
ulury ⁽³⁾törü tuqu id.....lar
火 瓢 莲(?)
186. törü tuqu qilmista kin s... ki ol'oi
貧 莲(?)チ 菩ミタル 後 マタ
ävdä barqta ada tuda
家 = 危 害
187. bolmadin barmaz,, ig aqriy ölüüm bolur,,
生ゼザルニ 非ズ 病 死没シ(ト成リ)
ayyi barim sacilur töpörlür,,
貨 財ヲ 散ズルモノ 多ク
188. taqı ymä autaq bolur ol xapay tunar
(尚ホ 失タ 此ノ如キニ 至ル) 其ノ 門ヲ閉ザスモノ
autaq a.....nur nä tusu boltı
此ノ如ク 如何ナル 利益 アリテカ
189. ol ädgü kün ädgü öd körmisi,, amtı
此ノ 吉 日 良 辰ヲ 見定ムルヤ 今
tingrim muntay tars tatru u
願クハ世尊 カヽル 邪僻ノ
190. tınlıq-larqa köni yol uruuq körtkürü birgai
人々ニ 正道ヲ 見セシメ (與ヘ)
ärti,, kim köni yolda
ラレ コレニ 正道(ノ如ク)
191. köni biligä yorizunlar ärti,, tars tatru
正知(ノ如ク)チ 逆ラシメ ラレ 邪僻ノ
törög qudzunlar ärti,,
法ヲ 除滅セ ラレヨ
192. tingrim,, tingri burqan incä tip yaly
世尊ト [此ノ時]佛 此ノ如ク 宣
yrılıqadı,, sadu sadu tüliqsiz bodisvt
示セリ 善哉 善哉 無礙 善薩
(梵 Sadhu)
193. siz tınlıqlar ücün ärtinqü krgäklig sav
汝 衆生ノ 爲ニ 基ダ 重要ノ 語テ
ayitüngiz,, xudru tınglang nomla-
間ヘリ 諦 聽セヨ [我之ヲ]説キ
- 何因殯葬。即問
良辰吉日。然始殯葬。
殯葬之後。還有妨害。
貧窮者多。滅門者不少。
唯願世尊。爲諸邪見
無智衆生。說其因緣。令
得正道。(1)道字鮮本作見。
除其顛倒。
佛言。善哉善哉。善男子。
汝實甚能問於衆生生死之
事。殯葬之法。汝等諦聽。
吾當爲汝。說智慧之理。
○
大道之法。

194. *yu birayin,, bu yirli tngrili king alyiq* 夫天地廣大清。
 與フベシ 此ノ地 天ハ 廣 大
 ädgü qilinclaq ariz turuq
195. *yazinčsiz ärür,, kün tngri ai tngri iki* 日月廣長。
 罪惡無シ 日(神) 月(神)ハ 兩
 ingärü(sup.)
196. *ärtingu yaruq ädgü qilinčly alquya* 明。時年善
 (極メテ) 明ナリ 善 行ノ 萬民=
yavlač-siz,, yil yilha ädgü öd (1) 古寫本鮮本善字下並有善
 善惡無シ 年年ニ 善ク 時 字。
197. *ödgä ädgü,, taqii yavaš kimgä näng* 美。
 時= 善ク 又タ 惡人ニ對シテモ 何等ノ
yavlači yoq,, adruy adruy...[a]dii(?) täg-
198. *silmägi yoq,, tütün oqlum bu yirtinčdägi* 實無有異。善男子。人王
 ナルコト 無シ 善 男子ヨ 此ノ 世=於テ
kim xamay iliglär qanlar r
 (...モノハ) スペテ 帝 王ト
199. *tigmä barča bodisvtlar titir,, tünliliklar* 菩薩。
 稱スルモノハ 皆ナ 菩薩 ナリ 衆生ノ
tütün asay tusu qilyali i
 爲ニ 利益ヲ 成サントシテ
200. *öz tägsürüp kärlirlär,, ol iliglär qanlar* 甚大慈悲。
 身ナ 變ジテ [茲ニ]至レルナリコノ 帝 王等ハ
ymä alqu yrlıqančci
 又タ 皆ナ 慈悲者ノ
201. *könğülüy tüčün xamay budunuq incä* 懇念衆生。
 心ナ 以テ 萬 民チ (此ノ如ク)
saqinur incä igidür qalti
 思ヒ (此ノ如ク) 育テ 恒カモ
202. *ög qang-nïng bir ki-ä ämräy känč urı* 皆如赤子。
 母父ノ 只ダー人ノ(只ダ) 愛 童 兒
oqlin ävdä barqta
 子ナ 家ニテ
203. *igidürč budunuq näng yavlaq saqinči*
 育ツルガ如ク 民ニ 何等ノ 惡 念
yoy üstünk i yaruq tngrilär
 無ク 至高ノ 明 神ノ

204. yrlinqinga xodï inär-lär,, xamay budun
旨ニヨリテ 下 降シ 萬 民ノ
ögi qangi bolzun tip,,
母 父ト 成レル ナリ
205. ötrü bu yirtinçüdägi ulus baliy törüsün
ソノ後 此ノ 世=於ル 國 市ノ 法ヲ
itä birür,, aniy qilinçly-
作リ 與ヘ 惡 葵アル
206. lary ⁽³²⁾iyar basar xin x(iiry)in(?) turqurur
モノナ ? 抑ヘ 苦 ? チ齋ラシ(生ゼシメ)
ötrü xamay ärüs budunqa
(然ル時) 一切 萬 民=
207. asayly likzir tip bitig bitiyür,, ulus baliq
必要ナル 曆日 ナル 書ナ 書キ 國 市ニ
sayu birür ol ärür kim
悉ク 與ヘタリ此レ(ナリ...所ノモノ)
208. ämti iislätir-lär,, tolu tip tüz tip,,
今 行ハル、モノナリ 滿ト 日ヒ 平ト 日ヒ
⁽³³⁾pürütmäk tip,, acilmay tip,,
成(?)ト 日ヒ 開ト 日ヒ

⁽¹⁾ 下爲人主。作蓬民父母。

(1) 古寫本鮮本並無蓬字。

⁽²⁾ 順於俗人。教於俗法

(2) 古寫本無於宇。鮮本作民。

⁽³⁾ 造作曆日。⁽⁴⁾ 須下天下。

令知時節。

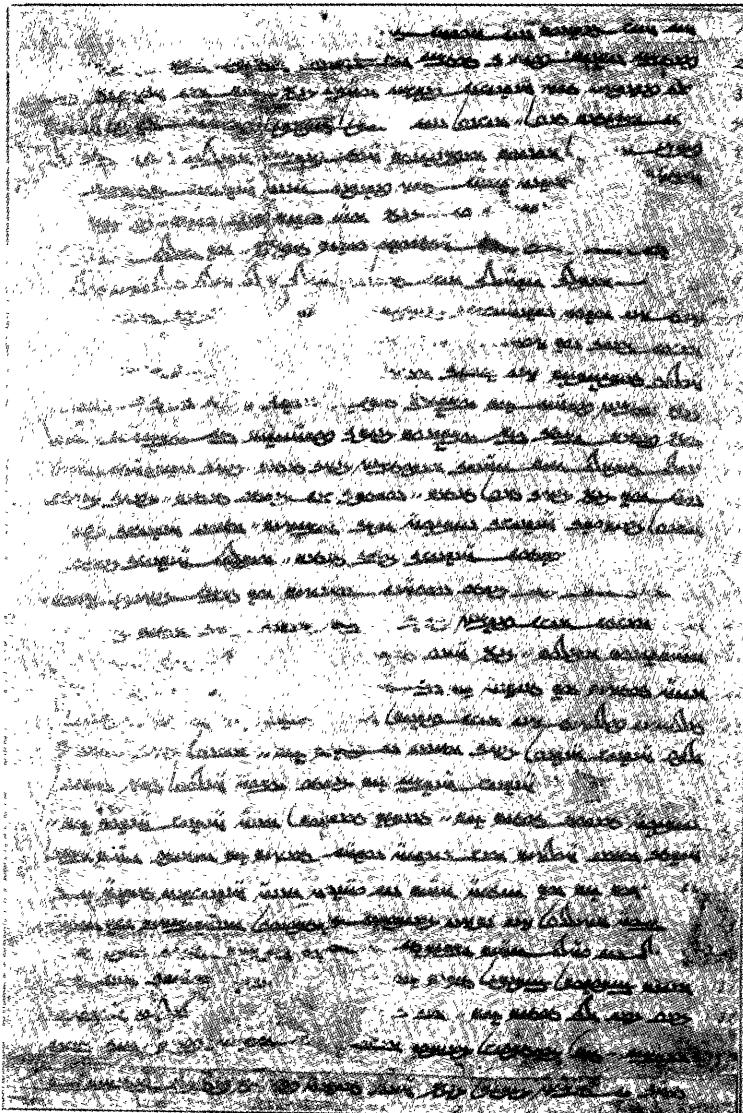
(3) 鮮本作遣。古寫本作遣。

(4) 須字鮮本作班。古寫本作
頒。

⁽⁵⁾ 爲有平滿成收

(5) 平滿以下十四字。鮮本古
寫本並作滿平成收開除之
字執危破殺之文。古寫本
校曰一本作平滿成收閉
除定執危破殺之文。

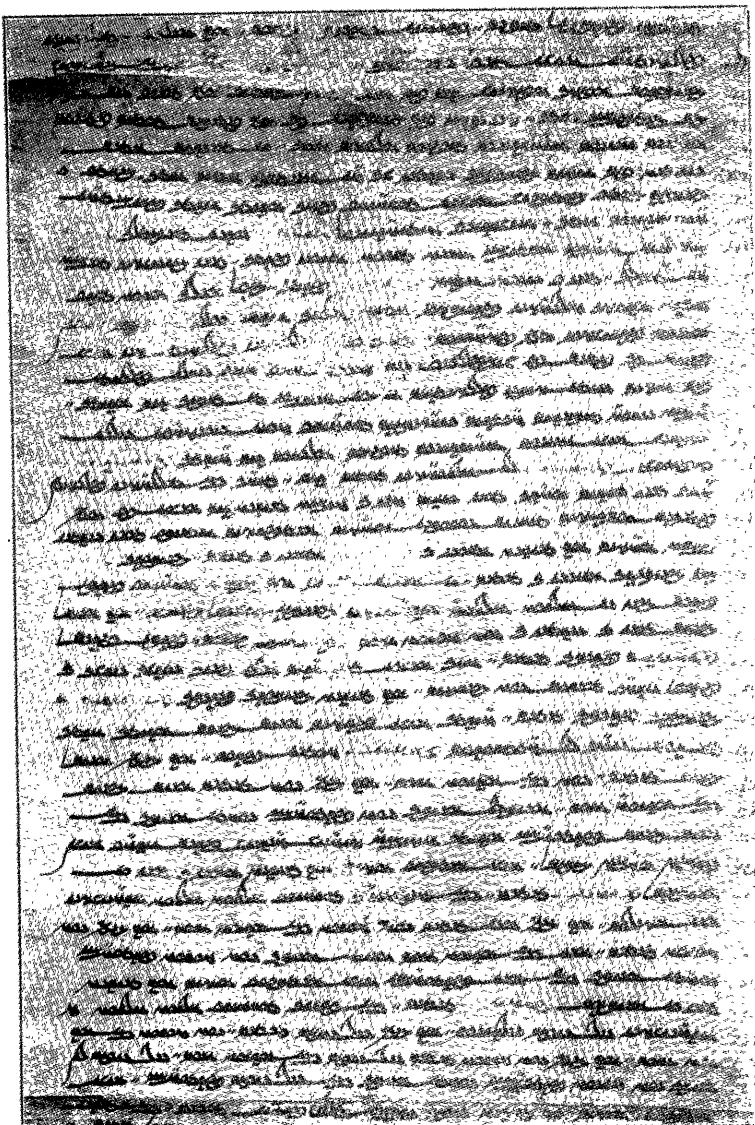
(未 完)



the first time I have seen a large number of people in one place. The
people are very poor and seem to be in great distress. They are
mostly men and women, and there are many children. Some of the
men are wearing hats and coats, while others are in rags. The
women are mostly wearing dresses and aprons. There are
many old people, some of whom are sitting on the ground. Some
of the people are carrying bags and bundles. The scene is
very sad and凄凉 (qīliáng). The people are looking at me
with fear and suspicion. Some of them are shouting and
crying. I am trying to comfort them, but it is difficult.
I am thinking about what to do next. I want to help
these people, but I don't know how. I am considering
asking for help from the government or from a
charity organization. I am also thinking about
organizing a relief effort myself. I am not sure
if I have the resources or knowledge to do this.
I am feeling very tired and exhausted. I am
thinking about going home, but I am afraid that
I will be unable to sleep. I am also worried
about what will happen to me if I stay here.
I am considering leaving the city, but I am
not sure if I can find a safe place to go to.
I am also worried about what will happen to
my family if I leave. I am considering
talking to my friends and family members
about what to do. I am also considering
talking to a lawyer or a social worker
about my options. I am not sure what
to do, but I am determined to help
these people in any way I can.

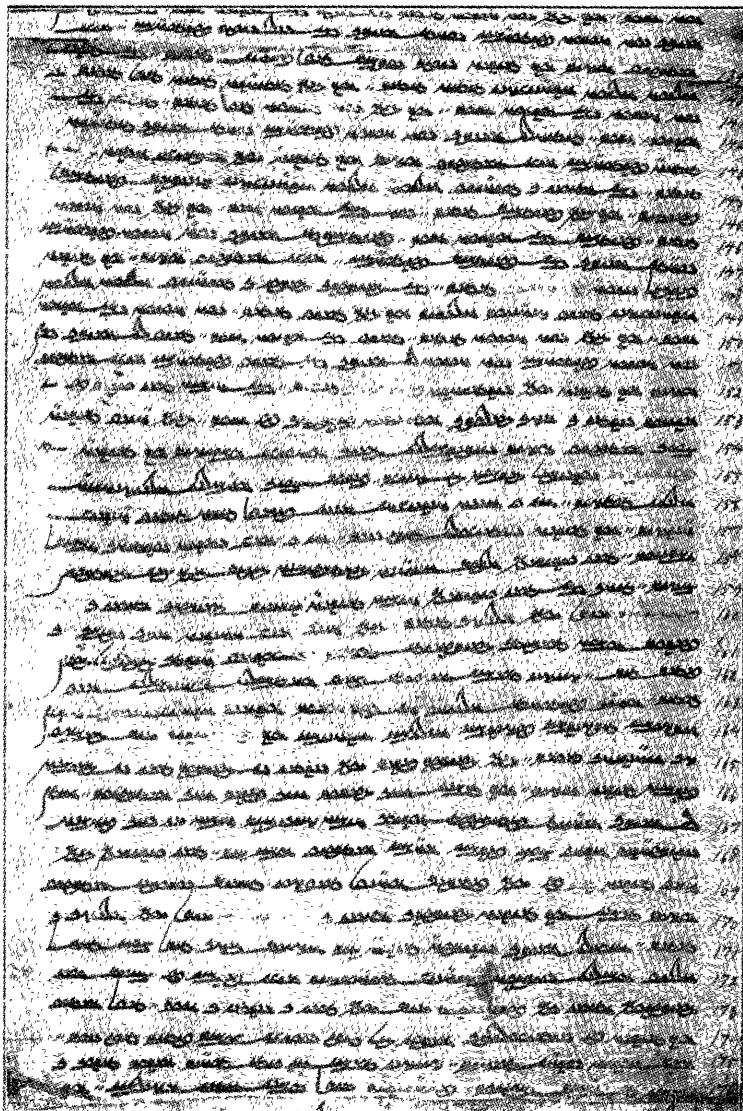
回鶴文の天地八陽神呪經

第五卷（七六）



回鶴文の天地八陽神呪經

第五卷 (七七)



137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000
1001
1002
1003
1004
1005
1006
1007
1008
1009
1009
1010
1011
1012
1013
1014
1015
1016
1017
1018
1019
1019
1020
1021
1022
1023
1024
1025
1026
1027
1028
1029
1029
1030
1031
1032
1033
1034
1035
1036
1037
1038
1039
1039
1040
1041
1042
1043
1044
1045
1046
1047
1048
1049
1049
1050
1051
1052
1053
1054
1055
1056
1057
1058
1059
1059
1060
1061
1062
1063
1064
1065
1066
1067
1068
1069
1069
1070
1071
1072
1073
1074
1075
1076
1077
1078
1079
1079
1080
1081
1082
1083
1084
1085
1086
1087
1088
1089
1089
1090
1091
1092
1093
1094
1095
1096
1097
1098
1099
1100
1101
1102
1103
1104
1105
1106
1107
1108
1109
1109
1110
1111
1112
1113
1114
1115
1116
1117
1118
1119
1119
1120
1121
1122
1123
1124
1125
1126
1127
1128
1129
1129
1130
1131
1132
1133
1134
1135
1136
1137
1138
1139
1139
1140
1141
1142
1143
1144
1145
1146
1147
1148
1149
1149
1150
1151
1152
1153
1154
1155
1156
1157
1158
1159
1159
1160
1161
1162
1163
1164
1165
1166
1167
1168
1169
1169
1170
1171
1172
1173
1174
1175
1176
1177
1178
1179
1179
1180
1181
1182
1183
1184
1185
1186
1187
1188
1189
1189
1190
1191
1192
1193
1194
1195
1196
1197
1198
1199
1200
1201
1202
1203
1204
1205
1206
1207
1208
1209
1209
1210
1211
1212
1213
1214
1215
1216
1217
1218
1219
1219
1220
1221
1222
1223
1224
1225
1226
1227
1228
1229
1229
1230
1231
1232
1233
1234
1235
1236
1237
1238
1239
1239
1240
1241
1242
1243
1244
1245
1246
1247
1248
1249
1249
1250
1251
1252
1253
1254
1255
1256
1257
1258
1259
1259
1260
1261
1262
1263
1264
1265
1266
1267
1268
1269
1269
1270
1271
1272
1273
1274
1275
1276
1277
1278
1279
1279
1280
1281
1282
1283
1284
1285
1286
1287
1288
1289
1289
1290
1291
1292
1293
1294
1295
1296
1297
1298
1299
1300
1301
1302
1303
1304
1305
1306
1307
1308
1309
1309
1310
1311
1312
1313
1314
1315
1316
1317
1318
1319
1319
1320
1321
1322
1323
1324
1325
1326
1327
1328
1329
1329
1330
1331
1332
1333
1334
1335
1336
1337
1338
1339
1339
1340
1341
1342
1343
1344
1345
1346
1347
1348
1349
1349
1350
1351
1352
1353
1354
1355
1356
1357
1358
1359
1359
1360
1361
1362
1363
1364
1365
1366
1367
1368
1369
1369
1370
1371
1372
1373
1374
1375
1376
1377
1378
1379
1379
1380
1381
1382
1383
1384
1385
1386
1387
1388
1389
1389
1390
1391
1392
1393
1394
1395
1396
1397
1398
1399
1400
1401
1402
1403
1404
1405
1406
1407
1408
1409
1409
1410
1411
1412
1413
1414
1415
1416
1417
1418
1419
1419
1420
1421
1422
1423
1424
1425
1426
1427
1428
1429
1429
1430
1431
1432
1433
1434
1435
1436
1437
1438
1439
1439
1440
1441
1442
1443
1444
1445
1446
1447
1448
1449
1449
1450
1451
1452
1453
1454
1455
1456
1457
1458
1459
1459
1460
1461
1462
1463
1464
1465
1466
1467
1468
1469
1469
1470
1471
1472
1473
1474
1475
1476
1477
1478
1479
1479
1480
1481
1482
1483
1484
1485
1486
1487
1488
1489
1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1500
1501
1502
1503
1504
1505
1506
1507
1508
1509
1509
1510
1511
1512
1513
1514
1515
1516
1517
1518
1519
1519
1520
1521
1522
1523
1524
1525
1526
1527
1528
1529
1529
1530
1531
1532
1533
1534
1535
1536
1537
1538
1539
1539
1540
1541
1542
1543
1544
1545
1546
1547
1548
1549
1549
1550
1551
1552
1553
1554
1555
1556
1557
1558
1559
1559
1560
1561
1562
1563
1564
1565
1566
1567
1568
1569
1569
1570
1571
1572
1573
1574
1575
1576
1577
1578
1579
1579
1580
1581
1582
1583
1584
1585
1586
1587
1588
1589
1589
1590
1591
1592
1593
1594
1595
1596
1597
1598
1599
1600
1601
1602
1603
1604
1605
1606
1607
1608
1609
1609
1610
1611
1612
1613
1614
1615
1616
1617
1618
1619
1619
1620
1621
1622
1623
1624
1625
1626
1627
1628
1629
1629
1630
1631
1632
1633
1634
1635
1636
1637
1638
1639
1639
1640
1641
1642
1643
1644
1645
1646
1647
1648
1649
1649
1650
1651
1652
1653
1654
1655
1656
1657
1658
1659
1659
1660
1661
1662
1663
1664
1665
1666
1667
1668
1669
1669
1670
1671
1672
1673
1674
1675
1676
1677
1678
1679
1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1689
1690
1691
1692
1693
1694
1695
1696
1697
1698
1699
1700
1701
1702
1703
1704
1705
1706
1707
1708
1709
1709
1710
1711
1712
1713
1714
1715
1716
1717
1718
1719
1719
1720
1721
1722
1723
1724
1725
1726
1727
1728
1729
1729
1730
1731
1732
1733
1734
1735
1736
1737
1738
1739
1739
1740
1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800
1801
1802
1803
1804
1805
1806
1807
1808
1809
1809
1810
1811
1812
1813
1814
1815
1816
1817
1818
1819
1819
1820
1821
1822
1823
1824
1825
1826
1827
1828
1829
1829
1830
1831
1832
1833
1834
1835
1836
1837
1838
1839
1839
1840
1841
1842
1843
1844
1845
1846
1847
1848
1849
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037
2038
2039
2039
2040
2041
2042
2043
2044
2045
2046
2047
2048
2049
2049
2050
2051
2052
2053
2054
2055
2056
2057
2058
2059
2059
2060
2061
2062
2063
2064
2065
2066
2067
2068
2069
2069
2070
2071
2072
2073
2074
2075
2076
2077
2078
2079
2079
2080
2081
2082
2083
2084
2085
2086
2087
2088
2089
2089
2090
2091
2092
2093
2094
2095
2096
2097
2098
2099
2100
2101
2102
2103
2104
2105
2106
2107
2108
2109
2109
2110
2111
2112
2113
2114
2115
2116
2117
2118
2119
2119
2120
2121
2122
2123
2124
2125
2126
2127
2128
2129
2129
2130
2131
2132
2133
2134
2135
2136
2137
2138
2139
2139
2140
2141
2142
2143
2144
2145
2146
2147
2148
2149
2149
2150
2151
2152
2153
2154
2155
2156
2157
2158
2159
2159
2160
2161
2162
2163
2164
2165
2166
2167
2168
2169
2169
2170
2171
2172
2173
2174
2175
2176
2177
2178
2179
2179
2180
2181
2182
2183
2184
2185<br